明治十八年

函館港口葛登支岬燈臺
設置工部省告示

外務省

3-2190

0516

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

不要寫

第十一類

十一月二十一日編輯渡

十一月十六日接受

明治十八年十一月十六日公信局接受

目録付了

送甲第一〇三七号

當省第三拾三号告示欧文下刷出来候ニ付百五十部及御送付候条例之通御配達相成度此段申進候也

明治十八年十一月十六日　丹羽工部少書記官

外務書記官御中

十八年十一月廿一日記録局接受

工部省

3-2190

0517

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Notification No. 33 of Kobusho.

# Notice to Mariners.

(NO. 6.)

## KATTOJI LIGHT.

### HAKODATE HARBOUR.

### Hokkaido.

不用類輯

第十一類 / 門 / 時 C 一

The Government of Japan hereby gives notice that a Lighthouse has been erected on Kattoji-saki, the western side of the entrance to Hakodate Harbour (the point marked "Mussel Point" on the British chart of Hakodate Harbour) in Province of Oshima Hokkaido, the light of which will be exhibited on the night of the 15th December 1885 and every night thereafter, from Sunset to Sunrise.

According to the Japanese Admiralty chart No. 6, the position of the Lighthouse is in Latitude 41 degrees 44 minutes 28 seconds North, and in Longitude 140 degrees 35 minutes 44 seconds East of Greenwich.

The Lighthouse is an Octagonal tower of Iron framework covered with wooden planks, painted white, and 27 feet high from the base to the centre of the lantern.

The Light will be a *Third Order, Occulting White* light, eclipsing once every 20 seconds, the durations of light and eclipse being respectively 12 and 8 seconds. Its arc of illumination will be ~~267 degrees~~, the cut off bearings being N. 41° 15′ E. and S. 51° 45′ W. The bearings are true and as observed from the lighthouse.

190 degrees and 30 seconds

The elevation of the Light above the sea will be 137 feet, and in clear weather, the Light will be visible at a distance of 17 nautical miles.

COUNT SASAKI TAKAYUKI.
*Minister of Kobusho.*

Tokio, November, 16th, 1885.

3-2190

0518

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

不要寫
不用類纂
第十一類 通 特 C 一

正誤ノ件 済

十一月十九日接受

送甲第一〇五八号

當省第參千三號告示欧文去ル十六日及御送付候處右欧文中二百六十七度トアルハ百九十度三十分ノ誤ニ候間御手数乍ラ御訂正相成度此段及御依頼候也

明治十八年十一月十九日　丹羽工部少書記官

外務書記官　御中

十八年十一月廿四日回答済

工部省



国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第十二類　通　特　C　一

不用類輯

十一月二十日卿輔渡

明治十八年十一月二十日起草
同　年〃月〃日發遣

卿
輔

電信局長　閲

主任

歐米部

三五

要寫

工部少書記官丹羽雄九郎殿　　外務少書記官

先般貴省ヨリ[illegible]七冊[illegible]

[illegible]

十八年十一月廿日記録局接受

外務省

十一月二十〃日達濟

3-2190

0520

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十一月二十八日編輯渡

十一月二十四日接受

明治十八年十一月二十四日公信局接受

第十一類 C 一

不用類輯

不要寫

送甲第一〇六一号

當省第参十三號告示欧文西語之義去ル十九日
送甲第一〇五八號ヲ以テ及御依頼候處今般更ニ
西語ヲ削除候ニ付別紙数百部及御送付候ニ付最
前ノ分ト御引換相成度此段及御依頼候也

明治十八年十一月廿四日　　　　　同省工部少書記官

外務書記官
　　　　御中

十八年十一月廿八日記録局接受

工部省

3-2190

0521

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Notification No. 33 of Kobusho.

# Notice to Mariners.

(NO. 6.)

## KATTOJI LIGHT.

HAKODATE HARBOUR.

Hokkaido.

第十一類 特 C 一

不用類纂

The Government of Japan hereby gives notice that a Lighthouse has been erected on Kattoji-saki, the western side of the entrance to Hakodate Harbour (the point marked "Mussel Point" on the British chart of Hakodate Harbour) in Province of Oshima, Hokkaido, the light of which will be exhibited on the night of the 15th December 1885 and every night thereafter, from Sunset to Sunrise.

According to the Japanese Admiralty chart No. 6, the position of the Lighthouse is in Latitude 41 degrees 44 minutes 28 seconds North, and in Longitude 140 degrees 35 minutes 44 seconds East of Greenwich.

The Lighthouse is an Octagonal tower of Iron framework covered with wooden planks, painted white, and 27 feet high from the base to the centre of the lantern.

The Light will be a *Third Order, Occulting White* light, eclipsing once every 20 seconds, the durations of light and eclipse being respectively 12 and 8 seconds. Its arc of illumination will be $190\frac{1}{2}$ degrees, the cut off bearings being N. 41° 15′ E. and S. 51° 45′ W. The bearings are true and as observed from the lighthouse.

The elevation of the Light above the sea will be 137 feet, and in clear weather, the Light will be visible at a distance of 17 nautical miles.

COUNT SASAKI TAKAYUKI.
*Minister of Kobusho.*

Tokio, November, 16th, 1885.

3-2190

0522

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十一月十九日接受

第十一類 通 特 C 一

不用類輯

記録局寫了

明治十六年十一月十七日起草
同　〃年　〃月十九日發遣

卿
輔
出仕

公信局長
歐米部
亞細亞部

主任

十一月十九日進達

駐京
各国公使宛　外務卿井上馨
并ニ瑞西總領事

以書翰致啓上候陳者[illegible]
之[illegible]
工部省[illegible]
差[illegible]
之[illegible]

和蘭ハ公使不在ニ付
并ニ瑞西總領事

外務省

清七葉、露七、米廿、英廿、仏廿、独七、澳七
伊七、西七、白七、葡六、和蘭、瑞丁、共十六葉　布六
瑞西六

3-2190
0523
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

不用類記

明治十六年十一月十九日起草
同 年 月 日發遣

卿
輔

主任

譯漢文

啓者茲准工部省為在函館縣下函館港口西方葛登
支岬建設燈臺一事所發第三十三號告示譯英文七
張送上請煩分給駐我國貴國各理事官查照為懇

以只
公次

日祉

外務省

3-2190

0524

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十一月十九日遞濟

公第四十六號 大清國特命全權公使徐承祖 渼 譯添

公第四十四號 露西亞國特命全權公使アレキサンドル、ダウヰドフ

公第五十九號 大不列顛國特命全權公使ゼオノレーブル、エフ、ハ、アル、プランクット

公第六十九號 亞米利加合衆國特命全權公使リチャードビー、ハッバード 譯添

公第六十二號 佛蘭西國特命全權公使ジー、ア、シエンキエウヰツ

公第六十八號 獨逸國特命全權公使ガラースフォン、デンホーフ

公第二十八號 澳地利洪噶利國特命全權公使コントシアール、ザリユスキ

公第三十九號 伊太利國特命全權公使コンマンドール、レナート、ド、マルチノ

公第三十五號 西班牙國臨時代理公使ドンマニユエル、パストル、イ、ベドヤ 譯添

公第三十六號 白耳義國特命全權公使ジョールジユ、ナイト 譯添

公第二十九號 和蘭國辨理公使イ、イ、ファン、デル、ポット 譯添

公第　號 和蘭國辨理公使兼丁抹國外交官 前同人 譯添

公第　號 瑞典諾威國辨理公使 前同人 譯添

公第二十號 葡萄牙國臨時代理公使ジョゼ、ダ、シルワ、ロレロ 譯添

公第二十八號 布哇國代理公使ロベルト、ウォーカル、アーウヰン 譯添

公第二十一號 瑞西國總領事ア、ウォルフ 譯添

3-2190

0525

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十一月十九日関輯渡

第十一類
特C一

不要寫

明治十七年十一月十八日起草
同　年十一月十九日發遣

卿
輔

公信局長

歐米部

主任

十一月十九日達濟

公信 五九号

神奈川県令沖守固殿　[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

十八年十一月十九日記録局接受

外務省

第十一類　特　C　一

不用類輯

淨寫了

十一月二十七日類輯渡

明治十八年十一月廿六日起草
同　年　月廿七日發遣

卿
輔
公信局長
出仕

歐米部

主任　十一月二十七日淨書

駐京各國公使
并駐在各領事　宛　外務卿伯爵井上馨

以書翰致啓上候陳者本日ヨリ以テ[illegible]工部省第三
十五號告示之[illegible]謂[illegible]許可中[illegible]之趣

十八年十一月廿七日記録局接受

外務省

往復郵便ヲ以テ機方之儀且郵便[illegible]接之件
別紙印刷之通リ　兼テ進呈仕候
各國之[illegible]機[illegible]

清七重　露七、米廿、英廿、佛廿、獨七、澳七、
伊七、西七、白七、蘭廿、和蘭十、瑞典廿、帝[illegible]

目録付了

3-2190



国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

淨書 讀闔 [stamp]

不用類輯

明治　年　月　日起草

同　年　月　日發遣

十一

主任 [stamp]

卿

輔

譯漢文

啓者、於月之十九日將工部省第三十三號譯英文告示送呈查照在案、茲擬該管知照、以該譯文內有訛、更爲校正印成送來、仍將七張送上、請煩換存查照爲幾順頌

日祉、

外務省

3-2190

0528

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

廿一年八[illegible]廿一日發

公第四十八號　大清國特命全權公使徐承祖　漢譯添

公第四十七號　露西亞國特命全權公使アレキサンドル、ダウ井ドフ

公第六十一號　大不列顛國特命全權公使ゼ、オノレーブル、エフ、アル、プランケット

公第七十二號　亞米利加合衆國特命全權公使リチヤードビー、ハツバード　譯添

公第六十五號　佛蘭西國特命全權公使ジー、アシエンキエウ井ツ

公第七十二號　獨逸國特命全權公使ガラースフォンデンホーフ

公第三十一號　澳地利洪噶利國特命全權公使コントシアールザリユスキ

公第四十一號　伊太利國特命全權公使コンマンドールレナートドマルチノ

公第三十九號　西班牙國臨時代理公使ドンマニュエル、バストル、イ、ベドヤ　譯添

公第三十八號　白耳義國特命全權公使ジョールジユ、ナイト　譯添

公第三十一號　和蘭國辨理公使イ、イ、フアン、デル、ポット　譯添

公第〃〃〃號　和蘭國辨理公使兼丁抹國外交官　前同人　譯添

公第〃〃〃號　瑞典諾威國辨理公使　前同人　譯添

公第二十二號　葡萄牙國臨時代理公使ジョゼダシルワ、ロレロ　譯添

公第三十號　布哇國代理公使ロベルト、ヴォーカル、アーウ井ン　譯添

公第二十三號　瑞西國總領事ア、ウォルフ　譯添

3-2190

0529

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十一月二十日編纂済

特 C 一

第十一類

不用類輯

不要寫

明治十八年十二月九日起草

同年　月　日發遣

卿

輔

公信局長

歐米部

主任

十二月九日済

公第六〇號

神奈川県令沖守固殿　外務卿伯爵井上馨

至急

工部省[illegible]英國人[illegible]

[illegible]

文中「第百六十七号」トアルハ「百九十六号」ノ誤ニ有之候

正誤之儀右ヨリ直接[illegible]正誤御取計[illegible]

[illegible]

十八年十二月廿日記録局接受

外務省

不用類輯

3-2190

0531

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

l'assurance de ma plus haute considération.

M. Pastor y Bedoya

3-2190



国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

LEGACION DE ESPAÑA
EN EL JAPON.

十一月廿六日翻訳局渡

飜訳局長
齋藤修一郎

十一月 日 受領

Yokohama, le 21 Novembre 1885

Monsieur le Ministre.

J'ai eu l'honneur de recevoir la communication que Votre Excellence a bien voulu m'adresser en date du 19 courant pour m'envoyer sept exemplaires de l'avis No. 33 du Ministère des travaux publics concernant l'établissement du phare sur le cap de Kakuloshi à l'ouest de l'entrée du port de Hakodaté.

Je ne manquerai pas de les donner à qui de droit, et en remerciant Votre Excellence pour le dit envoi, je profite de cette occasion pour lui renouveler

Son Excellence
Monsieur le Comte Inouyé Kaoru,
Ministre des Affaires Etrangères de Sa Majesté le Mikado.

十八年十二月 接受
3-2190
0533
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十一月廿六日回翻渡

明治　年　月　日譯了
明治　年　月　日返付

飜譯局長（印）
公信局長（印）
課長
校正掛
飜譯掛（印）
書寫掛

第十一類 特 C 一
不用類輯
局寫了
記録付了

日本皇帝陛下ノ外務卿伯爵井上馨閣下

西班牙全権公使　エム、パストール、イ、ベドヤ

以書翰致啓上候陳者本年十月十九日付貴翰ヲ以函館港口ノ西方葛登支岬ニ燈臺建設ニ（本年十一月廿六日記録局接受）
業ニ工部省告示第三十二号部内送付相成趣致承知候

右告示ハ其以前一昨ト廻章ヲ以テ致候旅館送付有之
候ニ付此段ト併セテ回答ニ及候敬具

千八百八十三年十一月廿日

在横濱西班牙公使館ニ於テ

外務省

3-2190
0534
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

Отрядомъ Судовъ Русскихъ въ Тихомъ Океанѣ.

Примите, Милостивый Государь, увѣренiе въ отличномъ моемъ почтенiи и совершенной преданности.

А. Ванлярлъ.

3-2190

0535

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

不用纂輯

**ИМПЕРАТОРСКАЯ**
**РОССІЙСКАЯ МИССІЯ**
**ВЪ ЯПОНІИ.**

Токіо.
14/26 Ноября 1885 г.
№ 78-й

特 C 一 | 通 | 第十類

Милостивый Государь,

Я имѣлъ честь получить ноту отъ 20 сего Ноября № 44, при которой Ваше Сіятельство препроводили 7 печатныхъ экземпляровъ, на Англій-скомъ языкѣ, объявленія Министра Публичныхъ Работъ, касательно постановки Маяка при мысѣ Коттоодзи, у входа въ Хакодат-скую гавань, о чемъ я не преминулъ увѣдомить Русскихъ Консуловъ въ Японіи, Владивосто-скаго Губернатора и Командующа

Его Сіятельству,
Графу Иноуе Каору.

2 2

3-2190

0536

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第七十八号

以書翰致啓上候陳者本月二十日附第四十四号貴翰ヲ以テ函館港口之西方葛登支岬ニ燈臺建設ノ儀ニ関シ工部省告示英譯之分七葉封入御送付被下正ニ致落手候右ニ関シ不取敢日本駐在露國領事及浦潮斯徳縣令并太平洋露國艦隊司令官等ヘ及通知置候此段回答得貴意候敬具

明治十八年十一月二十六日

露國特命全權公使
ア、ダヴ井ドフ

外務卿伯爵井上馨閣下

十八年十一月廿七日記録局控

露國公使館

記録局写了
不用類輯
特 C 十一類 一
目録付了
十八年十一月廿七日受



国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

不用類輯

千八百八十五年十一月廿八日

自西公使　至外務卿

大意　工部省三年三ヶ月[illegible]教師[illegible]
ノ四ヶ年[illegible]

別紙



国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

LEGACION DE ESPAÑA

EN EL JAPON.

N.° 36.

Yokohama, le 28 Novembre 1885.

第十一類 特 C 一

翻譯局長

Monsieur le Ministre.

J'ai l'honneur d'accuser réception de la communication à Votre Excellence qu'elle a bien voulu m'adresser en date d'hier pour m'envoyer de nouveau sept exemplaires de l'avis N.° 33 du Ministère des travaux publics, rectifié ayant des erreurs dans la traduction anglaise du même avis.

En remerciant Votre Excellence pour le dit envoi, je profite de cette occasion pour lui renouveler l'assurance de ma plus haute considération.

M. Pastor y Bedoya

Son Excellence
Monsieur le Comte Inouye Kaoru,
Ministre des Affaires Etrangères de
Sa Majesté le Mikado.

十八年十二月[illegible]記録局接受

3-2190

0539

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

不日續輯

3-2190

0540

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

第十一類 通 特 C 一

LÉGATION DE BELGIQUE AU JAPON

十八年十二月九日記録局接受

十二月九日繙訳渡

飜訳局長

十八年十一月三十日公信局接受

Le Ministre de Belgique présente ses compli=
=ments empressés à Son Excellence Monsieur le
Ministre des Affaires Etrangères et regrette vivement
de ne pouvoir satisfaire au désir qu'il a bien voulu
lui exprimer dans sa communication du 27 de ce mois
relativement à l'échange d'exemplaires de la
notification N.º 33 du Ministère des Travaux
Publics. Les exemplaires dont il s'agit ne sont plus
en la possession de la Légation qui aura soin
du reste de transmettre la nouvelle édition rectifiée à
qui de droit.

M.r George Neyt profite de cette occasion
pour renouveler au Comte Inouyé Kaoru, l'assu=
=rance de sa plus haute considération.

Yokohama, le 28 Novembre 1885.



国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

十二月九日翻訳渡

第十一類 特 C 一 通
不用類輯
記録局写了

明治　年　月　日譯了
明治　年　月　日返付

飜譯局長　（印）

課長　（印）

校正掛

飜譯掛（印）　書寫掛

公信局長（印）

右ハ兼テ公使ヨリ御照會ニ付キ勤ヲ陳述
月廿七日付電報ヲ以テ工部大輔第二十三号書
示引換方之義御申越相成候處右ハ
二[illegible]往復之節ニ應シ[illegible]ノ[illegible]
明治十六年十二月十九日記録局接受
外務省
ハ最早本年中公使較ニハ不相成候得共右[illegible]ノ
新刊ハ必ス其筋ヘ御廻シ可被下候
先ハ右[illegible]ヨリビュ、ナイ氏　井上馨殿ニ於テ[illegible]之[illegible]
十六年十二月廿六日
[illegible]

3-2190
0542
国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp

外務省

獨逸公使館 十二月廿四日 第子ノ四号来

3-2190

0543

国立公文書館 アジア歴史資料センター
Japan Center for Asian Historical Records
http://www.jacar.go.jp